

Zulu Transcript:

Z: Kujwayelekile ukuthi abantu bahambhe baye endaweni ezikude ezifana na KwaZulu-Natal¹ noma baye eCape Town², nendaweni ezinjalo?

J: Sasingana mndeni emningi khona khona ema KwaZulu-Natal nalapho ngob ngasasigcwele sonke eRhawutini. Kodwa ngo Desembha u ma neka jwayele ukung'thatha sihambhe siye e-*holiday* eDurban³, sihambhe siyobona ulwandle nabo *fish*, na zonke izinto ezenzakalayo pha. Ukungikhipha ukuthi ngikwazi ukubona elinye izinga lomhlaba wethu.

Z: Uyakuthanda ukuvakasha lapho?

J: Kakukhulu ngoba kuhlukile *from* eJohannesburg, ngoba kuno lwandle futhi kuhlale kushisa lapha. Yindawo emnadi yokuzijabulisa.

Z: Ucabangani ngababantu abavela khona KwaZulu-Natal noma bavela eKapa, bacabanga ukuthi kungcono ukuba eGoli⁴ kodwa thina sithanda ukuphuma esihlala eGoli sihambhe siyobavakashela bona? Wena ngombono wakho kuphi okungcono? Uthanda ukuba kuphi? Uthanda ukuhlala kuphi?

J: La ngithanda ukuhlala khona kukhona eGoli ngoba kuningi ongakwenza lapha eGoli. Futhi imisebenzi nezikolo ziningi. Yindawo la kujwayelekile...

English Translation:

Z: Is it common for people to go to far away places like KwaZulu-Natal⁵ or Cape Town⁶, places like that?

J: We didn't have any family in KwaZulu-Natal; therefore we were all here in Gauteng⁷. In December my mother would take me and we'd go on holiday in Durban⁸; we'd go to

¹ KwaZulu-Natal (KZN): One of the nine South African provinces. It is located on the east coast of South Africa.

² Cape Town: A city located in the South African province of the Western Cape.

³ Durban: A city located in the South African province of KwaZulu-Natal.

⁴ eGoli: A term used for the province Gauteng, although often used to refer specifically to the big city in that province, Johannesburg.

⁵ KwaZulu-Natal (KZN): One of the nine South African provinces. It is located on the east coast of South Africa.

⁶ Cape Town: A city located in the South African province of the Western Cape.

⁷ Gauteng: A province located in the interior of South Africa.

⁸ Durban: A city located in the South African province of KwaZulu-Natal.

see the sea, the fish, and all the things that happen there. She took me out so that I could see a different part of the world.

Z: Do you like visiting there?

J: Very much, because it is different from Johannesburg, because there is the sea and it's always warm there. It's a place where you can have fun.

Z: What do you think of the fact that people from KwaZulu-Natal or Cape Town think that it is better to be in eGoli⁹, but we [people from Johannesburg] like to go and visit them? In your opinion, which is better? Where do you like to be the most? Where do you like living?

J: Where I like living is eGoli because there is a lot you can do here. Jobs are available, and there are many more schools. It is a place where it is common to...

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

⁹ eGoli: A term used for the province Gauteng, although often used to refer specifically to the big city in that province, Johannesburg.